

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 87
Sitzung vom 31/01/2023
Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Waltraud Deeg
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Maria Hochgruber Kuenzer
Arnold Schuler

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Vereinigte Bühnen Bozen: Erste Zuweisung
2023

Oggetto:

Associazione "Vereinigte Bühnen Bozen":
Prima assegnazione 2023

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

14.1

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung

La Giunta Provinciale

hat Folgendes zur Kenntnis genommen:

Den Artikel 4 des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9, betreffend die Beteiligung des Landes an kulturellen Körperschaften, u. a. am Verein „Vereinigte Bühnen Bozen“;

Den eigenen Beschluss Nr. 1983 vom 27. Dezember 2012 betreffend die Genehmigung des Statutes der „Vereinigten Bühnen Bozen“;

Das Landesgesetz vom 23. Dezember 2022, Nr. 17, mit welchem der Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen 2023-2025 genehmigt wurde;

Das gesetzesvertretende Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118 "Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Erstellung der Haushalte der Regionen, der örtlichen Körperschaften und ihrer Einrichtungen", insbesondere Artikel 56 über die Zweckbindung von Ausgaben;

Das Landesgesetz vom 21. Juli 2022, Nr. 6 „Regelung der Führungsstruktur des öffentlichen Landessystems und Ordnung der Südtiroler Landesverwaltung“;

Das Dekret des Ressortdirektors für Deutsche Kultur, Bildungsförderung, Handel und Dienstleistung, Handwerk, Industrie, Arbeit sowie Integration Nr. 14611 vom 1. September 2022, mit welchem Angelika Gasser, in Anwendung von Artikel 22, Absatz 7 des Landesgesetzes vom 21. Juli 2022, Nr. 6, zur Direktorin des Amtes für Kultur der Abteilung 14 Deutsche Kultur ernannt worden ist und mit welchem Thomas Pardatscher als Vertreter der Direktorin des Amtes für Kultur bei deren Abwesenheit oder Verhinderung bis zum 31. Juli 2025 bestätigt worden ist;

Stellt fest, dass die Landeszuweisung auf der Grundlage der Ausgaben des von den Vereinigten Bühnen Bozen beschlossenen Haushaltsvoranschlages festgesetzt wird;

Das Protokoll der 3. Mitgliederversammlung 2022 der „Vereinigten Bühnen Bozen“, welche das Jahresprogramm 2023 und den Haushaltsvoranschlag 2023 am 7. Dezember 2022 online genehmigt hat;

Stellt fest, dass die im Haushaltsvoranschlag 2023 der Vereinigten Bühnen ausgewiesenen Gesamtausgaben und Gesamteinnahmen 3.096.980,00 € (2022: 2.533.581,65 €) betragen und dass der Haushaltsvoranschlag 2023 des Vereins ausgeglichen ist;

Visto l'articolo 4 della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9, riguardante la partecipazione della Provincia a enti culturali, tra cui all'associazione "Vereinigte Bühnen Bozen";

Vista la propria deliberazione n. 1983 del 27 dicembre 2012 riguardante l'approvazione dello statuto dell'associazione "Vereinigte Bühnen Bozen";

Vista la legge provinciale 23 dicembre 2022, n. 17 con la quale è stato approvato il bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano 2023-2025;

Visto il decreto legislativo del 23 giugno 2011, n. 118, "Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi", in particolare l'articolo 56 relativo agli impegni di spesa;

Vista la legge provinciale del 21 luglio 2022, n. 6, "Disciplina della dirigenza del sistema pubblico provinciale e ordinamento dell'Amministrazione provinciale";

Visto il decreto del Direttore di Dipartimento per la Cultura Tedesca, Diritto allo Studio, Commercio e Servizi, Artigianato, Industria, Lavoro e Integrazione n. 14611 del 1° settembre 2022 con il quale è stata nominata Angelika Gasser a direttrice dell'Ufficio Cultura della ripartizione 14 Cultura tedesca in applicazione dell'articolo 22 comma 7 della legge provinciale 21 luglio 2022, n. 6 e con il quale è stato confermato Thomas Pardatscher a sostituto in caso di assenza o impedimento della direttrice dell'Ufficio Cultura fino al 31 luglio 2025;

Constatato che l'assegnazione provinciale viene stabilita in base alle spese indicate nel bilancio di previsione approvato dall'associazione "Vereinigte Bühnen Bozen";

Visto il verbale della 3a Assemblea generale 2022 dell'associazione "Vereinigte Bühnen Bozen", che ha approvato online il 7 dicembre 2022 il programma d'attività 2023 ed il bilancio di previsione per il 2023;

Constatato che le spese e le entrate totali indicate nel bilancio di previsione dell'associazione "Vereinigte Bühnen Bozen" per l'anno 2023 ammontano a € 3.096.980,00 (2022: € 2.533.581,65 e che il bilancio di previsione dell'associazione 2023 è in pareggio;

Stellt fest, dass die im Haushaltsvoranschlag der Vereinigten Bühnen Bozen ausgewiesene Zuweisung zu Lasten des Landes für das Finanzjahr 2023 2.150.000,00 € (Finanzjahr 2022: 1.850.000,00 €) beträgt;

Stellt fest, dass auf dem Kapitel U05021.0870 des Verwaltungshaushaltes des Landes für das Finanzjahr 2023 (Beteiligung an den Vereinigten Bühnen Bozen) nicht der gesamte notwendige Betrag von 2.150.000,00 € zum Erreichen des Haushaltsausgleichs, sondern nur ein Betrag von 1.677.000,00 € zur Verfügung steht;

Stellt fest, dass das vorgelegte Jahresprogramm 2023 der Vereinigten Bühnen Bozen als Theater deutscher Sprache dem Vereinszweck gemäß Artikel 2 des Statuts entspricht (u.a. Produktion von Veranstaltungen aller Schauspielsparten, Kooperation mit anderen Kulturveranstaltern, umfangreiche Förderung zeitgenössischer Autoren) und daher von großem Landesinteresse ist;

Erachtet es als notwendig, nach Überprüfung des Haushaltsvoranschlages 2023 und des Jahresprogramms für 2023 der Vereinigten Bühnen Bozen eine erste Zuweisung in Höhe von 1.677.000,00 € zu genehmigen, um den Betrieb und die finanzielle Stabilität der Vereinigten Bühnen Bozen zu gewährleisten;

Nimmt Einsicht in die Anlage „SAP“ betreffend die Mittelsperre der ersten Zuweisung an die „Vereinigten Bühnen Bozen“ in der Höhe von 1.677.000,00 €;

und

beschließt

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. eine erste Zuweisung für das Finanzjahr 2023 von 1.677.000,00 € zu Gunsten der „Vereinigten Bühnen Bozen“ gemäß Anlage „SAP“ zu genehmigen und zuzuweisen;
2. dass die Zuweisung von 1.677.000,00 € ausschließlich und proportional zur Deckung der Ausgabenkapitel gemäß Haushaltsvoranschlag des Jahres 2023 der Vereinigten Bühnen Bozen dient;
3. den Betrag von 1.677.000,00 € dem Kapitel U05021.0870 (Finanzposition U0000664) des Verwaltungshaushaltes des Landes für das Finanzjahr 2023 gemäß Anlage „SAP“, die einen

Accertato che l'assegnazione a carico della Provincia, indicata nel bilancio di previsione dell'associazione "Vereinigte Bühnen Bozen" per il 2023 ammonta a € 2.150.000,00 (anno finanziario 2022: € 1.850.000,00);

Preso atto che sul capitolo U05021.0870 del bilancio gestionale della Provincia per l'esercizio finanziario 2023 (Partecipazione all'associazione "Vereinigte Bühnen Bozen") non risulta disponibile l'intero importo necessario di € 2.150.000,00 per raggiungere il pareggio di bilancio, ma solo un importo di € 1.677.000,00;

Constatato che il programma d'attività 2023 presentato dall'associazione "Vereinigte Bühnen Bozen" quale ente teatrale in lingua tedesca corrisponde agli scopi dell'associazione di cui all'articolo 2 dello statuto (tra cui produzione di spettacoli teatrali di tutti i generi, vasta cooperazione con altri operatori culturali, vasta promozione di autori contemporanei) e pertanto è ritenuto di grande interesse provinciale;

Ritenuto opportuno quindi, dopo l'avenuta verifica del bilancio di previsione 2023 e del programma d'attività 2023 dell'associazione "Vereinigte Bühnen Bozen", di approvare una prima assegnazione nell'ammontare di € 1.677.000,00 per garantire l'operatività e la stabilità finanziaria dell'associazione succitata;

Visto l'allegato "SAP" che riguarda il blocco fondi per la prima assegnazione a favore dell'associazione "Vereinigte Bühnen Bozen" nell'ammontare di € 1.677.000,00;

e

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare e di concedere una prima assegnazione per l'esercizio finanziario 2023 nell'ammontare di € 1.677.000,00 a favore dell'associazione "Vereinigte Bühnen Bozen" di cui all'allegato "SAP";
2. di erogare l'assegnazione di € 1.677.000,00 espressamente finalizzata al sostenimento proporzionale dei capitoli di spesa di cui al bilancio di previsione dell'associazione "Vereinigte Bühnen Bozen" per il 2023;
3. di impegnare l'importo di € 1.677.000,00 sul capitolo U05021.0870 (posizione finanziaria U0000664) del bilancio gestionale della Provincia per l'esercizio finanziario 2023 di cui all'allegato "SAP" che fa parte inte-

wesentlichen Bestandteil des Beschlusses bildet, anzulasten.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

grante della presente delibera.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

BUDGET/BILANCIO DI PREVISIONE 2023

genehmigt in der Mitgliederversammlung am 07.12.2022

approvato dall'assemblea dei soci il 07.12.2022

ERTRÄGE	ENTRATE	Budget 2023
Beiträge der öffentlichen Hand	Contributi pubblica amministrazione	2.787.980,00 €
Ordentliche Zuweisung	Contributi per attività ordinaria	2.678.480,00 €
Autonome Provinz Bozen	Provincia Autonoma di Bolzano	2.150.000,00 €
Gemeinde Bozen	Comune di Bolzano	348.000,00 €
Mitgliedsbeiträge	Quote associative	480,00 €
Verrechnungskonto Erträge	Conto di regolamento entrate	180.000,00 €
Projektbezogene Beiträge	Contributi per progetti	109.500,00 €
Betriebliche Erlöse	Entrate da attività operativa	280.500,00 €
Veranstaltungen	Eventi	214.000,00 €
Verleih und Dienstleistungen	Noleggio e prestazioni	32.500,00 €
Sponsoring und Spenden	Sponsoring e donazioni	34.000,00 €
Sonstige betriebliche Erträge	Altre entrate	28.500,00 €
Verrechnungen	Compensazioni	28.000,00 €
Finanzerträge	Entrate finanziarie	500,00 €
Erträge gesamt	Entrate complessive	3.096.980,00 €
AUFWÄNDE	SPESE	Budget 2023
Betriebsaufwand	Spese di gestione	1.530.729,51 €
Personalaufwand	Spese del personale	1.039.899,51 €
Lohn- und Gehaltskosten inkl. Lohnnebenkosten	Costi salariali compreso oneri	950.309,51 €
Lohnkosten Kunst inkl. Nebenkosten	Costi salariali Arte compr. oneri	306.756,38 €
Lohnkosten Verwaltung inkl. Nebenkosten	Costi salariali Amministrazione compr. oneri	195.825,43 €
Lohnkosten Technik inkl. Nebenkosten	Costi salariali Tecnica compr. oneri	276.308,13 €
Lohnkosten Kostüm inkl. Nebenkosten	Costi salariali Sartoria compr. oneri	171.419,57 €
Leistungen Dritter	Prestazioni di terzi	24.590,00 €
Spesenrückvergütung	Rimborso spese	23.000,00 €
Weiterer Personalaufwand	Altre spese per il personale	42.000,00 €
Verrechnungskonto Aufwände	Compensazioni spese	
Materialaufwand	Spese materiale	23.500,00 €
Wareneinkauf	Acquisto merce	16.500,00 €
Hilfs- und Betriebsstoffe	Materiali ausiliari	7.000,00 €
Verwaltungsaufwand	Spese amministrative	56.200,00 €
Allgemein	Generale	37.200,00 €
Versicherungen	Assicurazioni	15.000,00 €
Bankspesen	Spese bancarie	4.000,00 €
Aufwendungen für bezogene Dienstleistungen	Spese per prestazioni di terzi	150.580,00 €
Beratungs- und Prüfungsaufwand	Consulenza e controlli	57.580,00 €
IT und Software	IT e Software	93.000,00 €
Weiterer betrieblicher Aufwand	Altre spese di gestione	260.550,00 €
Mieten und Leasing	Affitti e leasing	195.000,00 €
Energieversorgung und Entsorgung	Energia e smaltimento	12.000,00 €
Instandhaltung	Manutenzione	9.000,00 €
Fuhrpark und Transportspesen	Parco veicoli e spese di trasporto	7.550,00 €
Marketing	Marketing	37.000,00 €

AUFWÄNDE	SPESE	Budget 2023
Aufwand für Produktionen	Spese della produzione artistica	1.541.250,49 €
Personalaufwand	Spese personale artistico	918.940,00 €
Regieteam	Regia	315.650,00 €
Darsteller*innen	Attrici	400.050,00 €
Musiker*innen	Musicisti	87.000,00 €
Zusatzkräfte	Personale artistico aggiuntivo	58.500,00 €
Spesenrückvergütung	Rimborso spese	57.740,00 €
Materialaufwand	Spese materiale	113.600,00 €
Wareneinkauf	Acquisto merce	111.800,00 €
Hilfs- und Betriebsstoffe	Materiali ausiliari	1.800,00 €
Sonstiger Produktionsaufwand	Altre spese per la produzione artistica	508.710,49 €
Mieten	Affitti	297.764,40 €
Marketing	Marketing	86.500,00 €
Kooperationen	Cooperazioni	95.946,09 €
Abgaben und Provisionen	Tasse e imposte	28.500,00 €
Sonstige betriebliche Aufwände	Altre spese di gestione	25.000,00 €
Abschreibungen	Ammortamenti	25.000,00 €
Rundungen Aufwände	Arrotondamento Spese	
Sonstige Aufwände	Altre spese	
Aufwände gesamt	Spese complessive	3.096.980,00 €
ERGEBNIS ZUM JAHRESENDE	RISULTATO AL TERMINE DELL'ESERCIZIO	0,00 €

Die Unterfertigte Judith Gögele, Vertreterin des Vereins Vereinigte Bühnen Bozen, erklärt unter der eigenen zivil- und strafrechtlichen Verantwortung, dass die angeführten Daten laut den Grundsätzen der Wahrheit und Vollständigkeit angegeben sind und dass der dargestellte Finanzierungsplan vollständig ist und den voraussichtlich anfallenden Kosten entspricht. Zudem erklärt sie, dass der Kostenvoranschlag und der Finanzierungsplan von den entsprechenden Gremien gemäß Statut genehmigt wurden.

La sottoscritta Judith Gögele, rappresentante del Verein Vereinigte Bühnen Bozen, dichiara sotto la propria responsabilità civile e penale che i dati forniti sono veritieri e completi e che la previsione di bilancio presentato è completo e corrisponde ai costi previsti. Inoltre, dichiara che il preventivo di spesa e il piano di finanziamento sono stati approvati dagli organi competenti in conformità allo statuto.



GOEGELE
JUDITH
09.12.2022
12:27:01
GMT+01:00

Die Präsidentin/La presidente
Judith Gögele
digital gezeichnetes Dokument/documento firmato digitalmente

Bozen/Bolzano, 09.12.2022

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2230000115

Fondamento Giuridico Juristische Grundlage				Criteri del Provvedimento Kriterien der Maßnahme				Ufficio responsabile Verantwortliches Amt					
LP 9/2015 LG 9/2015				DGP 1983/2012 BLR 1983/2012				14.1 Ufficio cultura 14.1 Amt für Kultur					
Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Nr. Domanda e data Nr. Ansuch. u. Datum	Cod./ Kod. Siope	Prev. richiesta Vorschlag Anfrage		Contributo concesso Bewillig. Beitrag	Antic. già liqui. Bereits liqui. Vorschuss	Nr. dec. e/o data Nr. Dek. u/o Datum	Anticipo Vorschuss
	CdR FSt	Eser Jahr	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz			Stato pub./ Pub.	Spesa ammes. Zugel.Ausg.	%	CUP			
	Progetto/Attività - Projekt/Aktivität												
	Nota - Note												
001	U05021.0870	261	01448840213	01448840213			0,00		1.677.000,00	0,00		0,00	
	14	2023	VEREINIGTE BÜHNEN BOZEN	VERDIPLATZ 40 - BOZEN				0,00	0,00				
	ERSTE ZUWEISUNG/PRIMA ASSEGNAZIONE 2023												
Totale attuale - Gesamtbetrag:										1.677.000,00			

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und
L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Ressortdirektor / Il Direttore di dipartimento
Die Abteilungsdirektorin / La Direttrice di ripartizione
Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio

GATTERER ARMIN
WEIS BARBARA
GASSER ANGELIKA

24/01/2023 14:04:41
24/01/2023 13:47:07
24/01/2023 12:01:59

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden € 1.677.000,00 impegolato

als Einnahmen ermittelt accertato in entrata

auf Kapitel U05021.0870-U0000664 sul capitolo

Vorgang 2230000115 operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

24/01/2023 17:33:10
NATALE STEFANO

Il Direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht

Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

31/01/2023

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

31/01/2023

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

31/01/2023

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma